

Библиографические ссылки

1. Головин Б. Н. Термин и слово. Горький: ГГУ, 1979. 150 с.
2. Левитан К. М. Юридический перевод: основы теории и практики: учеб. пособие. Екатеринбург: УрГЮА, 2011. 352 с.
3. Рыбин П. В. Типичные проблемы овладения юридической терминологией на английском языке // Российское право в Интернете. № 2. М.: МГЮА, 2008. С. 20–28.
4. Тихомирова Л. В. Юридическая энциклопедия; 6-е изд. М.: Изд. Тихомирова М.Ю., 2012. 1088 с.
5. Хижняк С. П. Юридическая терминология: формирование и состав. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1997. 136 с.
6. Чистюхина С. Н. Межотраслевые полисеманты в терминологии современного английского языка // Вестн. МГОУ, Сер. «Лингвистика». 2011. № 3. С. 143–146.
7. Лобанова Е. А. Полисемия как проблема в языке права [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/29043/1/123-124.pdf>. Дата доступа: 22.04.2018.

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ УНИВЕРБАЦИИ В РУССКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Е. А. Зуева

Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси
Минск, Беларусь
e-mail: katarzyna.zujewa@mail.ru

В статье рассматриваются основные направления изучения универбации как одного из способов словообразования в современном русском и белорусском языкознании, дается краткий обзор работ, в которых, так или иначе, затрагивается процесс универбации.

Ключевые слова: язык; словообразование; способ словообразования; компрессивное словообразование; универбация; универб.

MAIN DIRECTIONS OF THE RESEARCH OF UNIVERBATION IN RUSSIAN AND BELARUSIAN LINGUISTICS

E. A. Zueva

Center of researches of the Belarusian culture, language and literature
of NAS of Belarus
Minsk, Belarus
e-mail: katarzyna.zujewa@mail.ru

The article deals with main directions of studying univerbation as one of ways of word-formation in modern Russian and Belarusian linguistics. It also gives a brief overview of works in which the process of univerbation is touched on in one way or another.

Key words: language; word formation; way of word formation; compressive word formation; univerbation; univerb.

Лексическое и словообразовательное пространство современных русского и белорусского языков находится в постоянном развитии и все время расширяется. В конце XX – начале XXI вв. интенсивно развиваются исследования различного рода сокращенных слов, значительное место в которых отводится универбации и универбам. Предлагаем краткий обзор работ, в которых, так или иначе, затрагивается процесс универбации.

Отметим, что с середины XX в. начинается исследование универбации в двух направлениях: а) структурно-семантическом (В.Н. Виноградов, И.П. Глотова, Е.А. Земская, А.В. Исаченко, Е.С. Кубрякова, Л.А. Кудрявцева, В.В. Лопатин, И.С. Торопцев, Н.М. Шанский, Н.А. Янко-Триницкая, А.Я. Баханьков, П.В. Стецко, Л.М. Шакур, Л.А. Антанюк и др.); б) ономаσιологическом (В.М. Никитевич, Л.В. Сахарный и др.). Труды вышеперечисленных авторов послужили основой изучения процесса универбации в современной лингвистике.

Место и роль универбации в общей системе словообразования освещается, например, в работах: В.А. Кудрявцевой (1983) [5], где автор говорит о словообразовательном значении аффиксов в универбах; Л.И. Осиповой (1999) [7], которая четко разграничивает усечение и универбацию; А.Э. Смирновой (2000) [10], частично описывающей русские, белорусские и польские универбы и указывающей на языковую универсалию универбации для группы славянских языков; Е.С. Конопкиной (2005) [2], которая рассматривает универбацию в ряду минимизированных единиц, обращая внимание на усечения-универбы; Л.В. Копоть (2005) [3] подробно анализирует универбы, выясняя роль конденсированных единиц в пополнении словарного состава русского языка. В книге Т.Д. Соколовской (2004) [11] рассматриваются существующие способы номинации актуальных реалий и тематические группы универбов.

В целом отметим многочисленность современных исследований, в той или иной степени посвященных универбам, анализ которых ведется в разных аспектах: **сопоставительном**: В.И. Теркулов (2005) (в близкородственных украинском и русском языках), О.М. Коринова (2008) (в русском и английском языках), В.В. Криворот (2015) (в русском, английском и французском языках) [4]; **функциональном**: Сун Цзинли (2003), Ван Ян (2017); **структурно-семантическом**: Ю.М. Фаткабрарова (2007), М.В. Москалева (2009); – **лексическом**: Цао Юэхуа (2004); **ономаσιологическом**: В.И. Теркулов (2008); **лингвопереводческом**: в статье С.С. Ключенович (2018) обращается внимание на то, что в случае с универбами у переводчика может возникнуть необходимость в реконструкции имевших место словообразовательных процессов с целью «восстановления» элиминированной/ых лексем(ы). По сути, речь идет о про-

слеживании развития определенной темы и соответственно вербальной фиксации ее смысловых опор в соответствующем производном [1, с. 91]. Ряд работ представляют собой **многоаспектный**, комплексный анализ процесса универбации, например: кандидатские диссертации Р.И. Гафаровой (2009), Ван Циньсян (2016), докторские диссертации Н.В. Дьячок (2015), Л.В. Сосниной (2017).

Значительное количество исследований посвящено способам компрессивного словообразования, в том числе и универбации, в субъязыках: а) **молодежном жаргоне**: Т. В. Зайковская (1993), С. Гойдова (2004), Ю.В. Жук, Н.П. Лобань (2014); б) **компьютерном жаргоне**: М. В. Барт (2010); в) **профессиональной речи**: И.М. Полякова (1972), Д.А. Лавшук, И.М. Ячmeneва (2010).

Активно развиваются исследования по универбации на материале **СМИ**: Т.Ю. Редькина (2004), Юань Цуй (2007), Н.А. Бекетова (2014). Отметим, что работа И.Ю. Первухиной выполнена на материале региональных СМИ Нижегородской прессы (2007) [8]. В своей диссертации А.И. Шумагер (1986) исследует универбацию в немецком языке на материале текстов современной прессы ГДР [12]. Е.А. Ряжских (2007) рассматривает универбацию на материале текстов художественных произведений писателей XX ст. и замечает, что «широкое распространение в литературе 60-х – 70-х гг. – конца XX в. получили усечения и универбы» [9, с. 12], а «в плане активизации усечений, универбов, экспрессивных производных и других явлений художественная литература <...> следует за разговорно-речевой коммуникацией» [9, с. 14].

В докторской диссертации М.А. Ярмашевич (2004) комплексно рассматривается аббревиация на материале русского, английского, немецкого и французского языков, автор видит перспективу «в исследовании аббревиации в ряду других формально-семантических трансформаций, результатом которых является семантическая конденсация (универбация, семантическое стяжение словосочетаний и др.)» [13, с. 38].

Ю.А. Лазарева (2004) отмечает, что «усеченные образования отприлагательных, характеризующиеся семантическим включением, сопоставимы с суффиксальными универбами, однако универбация осуществляется разными способами: в первом случае словосочетание заменяется однословным суффиксальным существительным, во втором – происходит сокращение первого компонента словосочетания. Ср. *читалка* ← *читальный зал*, *титул* ← *титульный лист*, *фиктив* ← *фиктивный брак*, *бук* ← *букинистический магазин*» [6, с. 7].

Среди направлений исследований универбации можно назвать следующие: 1) изучение функционирования универбов в разных формах су-

ществования языка; 2) вопросы сопоставления языков; 3) внимание к универбации в системе компрессивного словообразования. Как видим, в поле интересов лингвистов находятся разные направления изучения интересующего нас процесса.

Таким образом, несмотря на достаточное количество работ, рассматривающих процесс универбации в русском языке, в белорусском языке данный процесс не исследовался специально и в полном объеме. Следует также отметить, что, рассматривая такую разновидность мотивированных слов, белорусские лингвисты, как правило, не используют термин «универбация».

Библиографические ссылки

1. Ключенович С. С. Прагматика текста как фактор формирования семантики композитного универба: лингвопереводческий аспект // Вестн. МГЛУ, Сер. 1. Филология. 2018. № 1 (92). С. 85–92.
2. Конопкина Е. С. Минимизация слов и морфем как явление словообразования: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Елец, 2005. 22 с.
3. Копоть Л. В. Универбация как вид компрессивного словообразования в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Майкоп, 2005. 210 с.
4. Криворот В. В. Закономерности номинации транспортных средств (на материале русского, английского и французского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Минск, 2015. 27 с.
5. Кудрявцева В. А. Суффиксальная универбация в современном русском языке (система субстантива): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Алма-Ата, 1983. 26 с.
6. Лазарева Ю. А. Усечение в современной речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01. М., 2004. 16 с.
7. Осипова Л. И. Активные процессы в современном русском словообразовании: суффиксальная универбация, усечение: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01. М., 1999. 29 с.
8. Первухина И. Ю. Продуктивные типы и модели современного словообразования (на материале нижегородской прессы конца XX – начала XXI века): автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01. Нижний Новгород, 2007. 22 с.
9. Рязских Е. А. Явления разговорно-речевого словообразования в русской художественной прозе XX столетия: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Воронеж, 2007. 24 с.
10. Смирнова А. Э. Сорбция как активный способ словообразования: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Минск, 2000. 19 с.
11. Соколовская Т. Д. Активные процессы в современном русском языке: (универбация, конденсация и др. сокращения). М.: ГИРЯ им. А. С. Пушкина, 2004. 152 с.
12. Шумагер А. И. Универбация раздельноформленных наименований в современном немецком языке (на материале прессы ГДР): автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04. Калинин. 1986. 16 с.

13. Ярмашевич М. А. Аббревиация в современных европейских языках: структурный, семантический и функциональный аспекты: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. Саратов, 2004. 41 с.

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФЕМИНИТИВОВ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

О. А. Крень, Е. И. Стефановская

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: krenolga@bsu.by, stsefk@bsu.by

В представленной работе рассматривается функционирование номинаций лиц женского рода по профессиональной принадлежности в контексте западной и славянской культур. Также анализируются лингвистические тенденции, связанные с феминитивами, в английском и ряде славянских языков.

Ключевые слова: номинация; феминитив; феминизм; гендер; гендерная нейтрализация; андроцентризм.

FEMINITIVES FUNCTIONING IN THE MULTICULTURAL WORLD

O. A. Kren, E. I. Stefanovskaya

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: krenolga@bsu.by, stsefk@bsu.by

The work considers the functioning of female names according to professional and social backgrounds in Western and Slavic cultures. Moreover, there is given an analysis of linguistic feminitives-related trends in the Slavonic and English languages.

Key words: nomination; feminitive; feminism; gender; gender neutralization; androcentrism.

Будучи одним из основных инструментов познания окружающего нас мира, язык является своего рода зеркалом культурных, политических, социальных и прочих изменений. Роботизация и компьютеризация, неограниченный доступ к огромным массивам информации, развитие международного сотрудничества, движение за равноправие мужского и женского полов и т.д. – события-маркеры XXI века, которые, можно полагать, служат «толчками» к появлению целого ряда лингвистических тенденций: формированию новых и развитию уже существующих направлений в дискурсологии (компьютерный дискурс, медийный дискурс и др.), увеличению числа англицизмов и других заимствований, активизации интереса к особому лексическому пласту, именуемому «феминитивы».